



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Anh em đừng sợ những kẻ giết thân xác."
"Do not be afraid of those who kill the body."
-Matthew 10, 26-33

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

June 21, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Mười Hai trong Mùa Quanh Năm
Twelfth Sunday Mass in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Mười Hai trong Mùa Quanh Năm
Twelfth Week in Ordinary Time

06.21 Green	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	LỄ CHÚA NHẬT thứ Mười Hai trong Mùa QN, Năm A Twelfth Sunday Mass in Ordinary Time	Mt 10, 26-33
06.22 Green	Thứ Hai Monday	-	không có Lễ No Mass	Mt 7, 1-5
06.23 Green	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Mt 7, 6. 12-14
06.24 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	LỄ SINH NHẬT Thánh Gioan Tẩy Giả Solemnity, The Nativity of St. John the Baptist	Lc 1, 57-66 (Vigil Lc 1, 5-17) (Mt 7, 15-20)
06.25 Green	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Mt 7, 21-29
06.26 Green	Thứ Sáu Friday	-	không có Châu Thánh Thể No Benediction	Mt 8, 1-4
		6:00 PM	Thánh Lễ Mass	
06.27 Green	Thứ Bảy Saturday	-	không có Lễ No Mass	Mt 8, 5-17
		7:00 PM	Giải Tội: xin hẹn trước khi cần Confession: please make an appointment in advance	
		-	Sinh Hoạt – Thiếu Nhi Thánh Thể — Resume until September Eucharistic Youth Activity	
		-	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ — Resume until September Religious Education & Vietnamese Classes	
06.28 Green	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	LỄ CHÚA NHẬT thứ Mười Ba trong Mùa QN, Năm A Thirteenth Sunday Mass in Ordinary Time	Mt 10, 37-42

THÔNG BÁO HÀNH HƯƠNG ĐẠI HỘI THÁNH MẪU TẠI MISSOURI 2026

Nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho quý giáo dân mong muốn tham dự Đại Hội Thánh Mẫu tại Missouri từ ngày 6/8 đến ngày 9/8, Giáo xứ Trinh Vương sẽ tổ chức thuê xe bus và lều trại phục vụ cho chuyến hành hương này.

Ghi Danh

- ♦ Thời gian: từ ngày 31/5 đến 6/7, xin quý vị đóng chi phí khi ghi danh để Ban tổ chức tiện việc tổng kết và đặt xe
- ♦ Địa điểm: Văn phòng Giáo xứ, đã có mẫu đơn sẵn
- ♦ Chi phí tham dự: \$275.00/người, bao gồm: xe bus khứ hồi + lều trại + ghế bố + nước uống và thức ăn nhẹ trên xe

Lịch Trình

- ♦ Khởi hành: Thứ Năm, ngày 6/8 lúc 4:00 AM tại Giáo xứ Trinh Vương, Glen Ellyn, IL
- ♦ Trở về: Chúa Nhật, ngày 9/8 lúc 10:00 AM tại Congregation of the Mother of the Redeemer, Carthage, MO

Lưu ý

- ♦ Chuyến đi sẽ chỉ được tổ chức nếu có đủ từ 30 người đăng ký trở lên (tối đa là 50 người).
- ♦ Trong trường hợp không đủ số người để thuê xe, giáo xứ vẫn sẽ giữ lều trại tại Missouri để quý vị sử dụng nếu tự túc phương tiện.
- ♦ Giáo xứ chỉ hỗ trợ phương tiện đưa đón; quý vị vui lòng tự chịu trách nhiệm cho các nhu cầu cá nhân khác.

Mọi chi tiết xin liên hệ:

630-854-8887 | Anh Hùng Trịnh
224-645-9373 | Anh Đắc Trần
630-781-2107 | Anh Thành Ngô

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Floyd Kettering, theo ý xin của gia đình anh chị Bill Lan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Xuân và Lucia Vũ Thị Cúc, theo ý xin của anh chị Lan Thông.
- ◆ Cầu cho linh hồn Luca Tài (giỗ) và các linh hồn ông bà nội ngoại, theo ý xin của bà Thịnh.
- ◆ Cầu cho các đặng linh hồn, theo ý xin của anh chị Nhu Thủy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Phạm Vĩnh Khương, theo ý xin của anh chị Được và Đào.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Trần Dung và các linh hồn thai nhi, theo ý xin của anh chị Vân Trung.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà, bố mẹ, và thân nhân nội ngoại, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của anh chị Thắng Trinh.
- ◆ Cầu cho các linh hồn Phêrô Tuý, Anna Nghĩa, Phêrô Tiến, và Giuse Bình, theo ý xin của anh chị Đức Lan.
- ◆ Cầu cho các đặng linh hồn, theo ý xin của bà Mai Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Uân, Gioan Baotixita Bình, Gioan Baotixita Thơ, Anna Lương, và Anna Biên, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Phêrô Chuộng, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà, cha mẹ và các linh hồn ân, thân nhân, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Trương Văn Thành và Têrêsa Trương Thị Vân, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Nhân và Gioan Lê Văn Cư, theo ý xin của anh chị Khai Huyền.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa nhật 12 thường niên, là mùa chúng ta kính nhớ toàn thể cuộc sống Chúa Giêsu ở thế gian.

Sứ điệp Lời Chúa hôm nay kêu gọi chúng ta vững lòng tin cậy Chúa, vì Người luôn thương yêu chăm sóc hồn xác chúng ta. Sống trên đời, không ai khỏi phải gian lao thử thách. Nhưng chúng ta đừng sợ. Cứ tin tưởng và lo làm chứng cho Chúa, vì có Chúa luôn thương lo cho chúng ta.

Chúng ta sốt sắng dâng thánh lễ. Xin cho chúng ta hết lòng tin tưởng và làm chứng cho Chúa.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Gr 20, 10-13

"Chúa đã giải thoát kẻ cơ bần khỏi tay người hung ác."

Bài trích sách ngôn sứ Giê-rê-mi-a.

Ngôn sứ Giê-rê-mi-a nói :

Lạy Đức Chúa, con nghe biết bao người vu cáo: "Kìa, lão 'Tứ phía kinh hoàng !', hãy tố cáo, hãy tố cáo nó đi!" Tất cả những bạn bè thân thích đều rình xem con vấp ngã. Họ nói: "Biết đâu nó chẳng mắc lừa, rồi chúng ta sẽ thắng và trả thù được nó!" Nhưng Đức Chúa hằng ở bên con như một trang chiến sĩ oai hùng. Vì thế những kẻ từng hại con sẽ thất điên bát đảo, sẽ không thắng nổi con. Chúng sẽ phải thất bại, và nhục nhã ê chề: đó là một nỗi nhục muôn đời không thể quên. Lạy Đức Chúa các đạo binh, Đấng dò xét người công chính, Đấng thấu suốt tâm can, con sẽ thấy Ngài trị tội chúng đích đáng, vì con đã giải bày cơ sự cùng Ngài. Hãy ca tụng Đức Chúa, hãy ngợi khen Đức Chúa, vì Người đã giải thoát kẻ cơ bần khỏi tay phường hung bạo.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 68, 8-10. 14 và 17, 33-35

Đáp: Lạy Chúa xin nhậm lời con theo lượng từ bi của Chúa, theo lượng từ bi của Ngài.

1. Bởi vì Chúa con bị sỉ nhục, và thẹn thò làm như nhuốc mặt con.
Anh em con xem như người xa cách, người thân con quay lưng hằng chê trách.
Việc nhà Chúa con làm nhiệt tâm, mà con cam chịu thiệt thân.
Những hờn ghen bao nỗi hận thù con xin nhận lấy Chúa ơi. —**Đáp**
2. Khấn cầu Chúa bao lời ước vọng, và giờ này nguyện xin Chúa đủ thương.
Xin thi ân theo như tình thương Chúa, và ban ơn theo như lời giao hứa.
Vạn lạy Chúa xin nhậm lời con, vì con đang kêu cầu Chúa.
Hãy rộng ban ân phúc đầy tràn, xin trông nhìn đến Chúa ơi. —**Đáp**
3. Kẻ nghèo khó vui mừng hơn hờ, kẻ tìm Ngài lòng nao nức hồi sinh.
Bao đau thương xin dâng trọn cho Chúa, vì Ngài luôn yêu thương và nâng đỡ.
Cảm tạ Chúa trong muôn lời ca, vì bao công trình của Chúa.
Khắp trời cao sông núi vạn vật, mau mau ngợi khen Chúa đi. —**Đáp**

Bài Đọc II Rm 5, 12-15

"Sự sa ngã của A-đam không thể nào sánh được với ân huệ của Thiên Chúa."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, vì một người duy nhất, mà tội lỗi đã xâm nhập trần gian, và tội lỗi gây nên sự chết; như thế, sự chết đã lan tràn tới mọi người, bởi vì mọi người đã phạm tội. Trước khi có Lễ Luật, đã có tội lỗi ở trần gian. Nhưng nếu không có Luật, thì tội không bị kể là tội. Thế mà, từ thời A-đam đến thời Mô-sê, sự chết đã thống trị cả những người đã không phạm tội bất tuân lệnh Thiên Chúa như A-đam đã phạm. A-đam là hình ảnh Đấng sẽ tới.

Nhưng sự sa ngã của A-đam không thể nào sánh được với ân huệ của Thiên Chúa. Thật vậy, nếu vì một người duy nhất đã sa ngã, mà muôn người phải chết, thì ân sủng của Thiên Chúa ban nhờ một người duy nhất là Đức Giê-su Ki-tô, còn dồi dào hơn biết mấy cho muôn người.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia x. Ga 15, 26b. 27a

Chúa phán: **"Thần Khí sự thật sẽ làm chứng về Thầy.**

Cả anh em nữa, anh em cũng làm chứng về Thầy." —Alleluia

"Anh em đừng sợ những kẻ giết thân xác."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: Anh em đừng sợ người ta. Thật ra, không có gì che giấu mà sẽ không được tỏ lộ, không có gì bí mật, mà người ta sẽ không biết. Điều Thầy nói với anh em lúc đêm hôm, thì hãy nói ra giữa ban ngày; và điều anh em nghe rỉ tai, thì hãy lên mái nhà rao giảng.

"Anh em đừng sợ những kẻ giết thân xác mà không giết được linh hồn. Đúng hơn, anh em hãy sợ Đấng có thể tiêu diệt cả hồn lẫn xác trong hỏa ngục. Hai con chim sẽ chỉ bán được một hào phải không? Thế mà, không một con nào rơi xuống đất ngoài ý của Cha anh em. Thì đối với anh em cũng vậy, ngay đến tóc trên đầu anh em, Người cũng đếm cả rồi. Vậy anh em đừng sợ, anh em còn quý giá hơn muôn vàn chim sẻ.

"Phàm ai tuyên bố nhận Thầy trước mặt thiên hạ, thì Thầy cũng sẽ tuyên bố nhận người ấy trước mặt Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. Còn ai chối Thầy trước mặt thiên hạ, thì Thầy cũng sẽ chối người ấy trước mặt Cha Thầy, Đấng ngự trên trời."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Jesus said to the Twelve: "Fear no one. Nothing is concealed that will not be revealed, nor secret that will not be known. What I say to you in the darkness, speak in the light; what you hear whispered, proclaim on the housetops. And do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul; rather, be afraid of the one who can destroy both soul and body in Gehenna. Are not two sparrows sold for a small coin? Yet not one of them falls to the ground without your Father's knowledge. Even all the hairs of your head are counted. So do not be afraid; you are worth more than many sparrows. Everyone who acknowledges me before others I will acknowledge before my heavenly Father. But whoever denies me before others, I will deny before my heavenly Father."

The Gospel of the Lord.

—**Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Do not be afraid;
**you are worth
more than many
sparrows.**

Matthew 10:31



Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Đừng sợ, Chúa nhắc nhủ 3 lần như vậy. Chúng ta không phải sợ ai hết, mà chỉ sợ một mình Chúa thôi.

1. Lạy Chúa, con lo sợ gì? Con phải che giấu ai chuyện gì? Nếu tất cả mọi người biết hết thì sao? Khi đó, tại sao Chúa lại dặn con là "đừng sợ"?
2. Đặt danh dự dựa trên Chúa thay vì người khác có làm tôi tự do, thoải mái hơn không?

Do not be afraid. Jesus repeated that 3 times. We need not fear mere human beings. We should fear God alone.

1. *Examine my fears. What are they? What do I have to hide, and from whom?*
2. *What is the worst possible case when everyone knows my bad secrets?*
3. *Ask Jesus to explain what he means to me when he repeatedly says "do not be afraid."*
4. *Do I experience new freedom in God's honor rather than human beings?*

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 06.07.2026 \$3,436.00 Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Sunday Contribution *Thank you!*

Ban Phục Vụ & Phát Triển 06.07.2026 \$1,701.00 (3,347 Thâu - 1,646 Chi)

2026 Catholic Ministries Annual Appeal through 06.07.2026

Goal – Chỉ Tiêu	\$17,400.00
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$24,550.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$19,490.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$5,060.00
Donor Count - Số Người Đóng Góp	68
2026 Rebate	\$1,463.00

:: Announcements / Thông Báo ::

Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú

Thân chào quý đồng hương và thân hữu Vinh Phú hải ngoại. Như quý vị đã biết, cứ khoảng 2 hoặc 3 năm Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú được tổ chức một lần để chúng ta có dịp gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ cuộc sống ...

Năm nay, Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú sẽ được tổ chức tại:

Nhà Dòng Ngôi Lời: 11316 Cypress Avenue, Riverside, CA 92505

Từ trưa Thứ Sáu ngày 3 tháng 7 đến trưa Chúa Nhật 5 tháng 7-2026

Để biết thêm mọi chi tiết xin xem trong trang mạng Vinh Phú hoặc liên lạc với các anh:

(630) 947-3858 - **Nguyễn Hồng Linh** | (630) 935-5125 - **Nguyễn Ngọc Bắc** | (630) 890-1420 - **Trần Văn Hóa**

Events

- ♦ **Summer Break** for *Giáo Lý Việt Ngữ* and *Thiếu Nhi Thánh Thể* until September.



Cafe Việt
Coffee & Tea
Beverages & Snacks

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
8:00am - 7:00pm
Thursday: Closed

Saturday: 08am - 08pm
Sunday: 10am - 08pm

Các Loại Nước Mía:
- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Loại Cà Phê Ngon:
- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá

Các Món Thức Ăn Nhẹ:
- Bánh Mì Đặc Biệt
- Cơm Cháy Kho Quẹt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua

Các Món Chè Việt:
Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
Chè Dừa Dầm
Chè Nhiều Màu
Chè Bánh Flan
Chè Sương Sa-Hạt Lựu
Chè Nếp Cẩm-Bơ
Chè Nếp Cẩm Khoai Môn
Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
Chè Nếp-Xoài
Dừa Tươi-Sương Sáo-Mít
Nhân-Hạt É-Dừa Tươi
Dừa Tươi-Sương Sầm

TRY ME!

NEW Menu ITEMS

Việt Special Sandwich
Bánh Mì Đặc Biệt
Mua 5 Tặng 1
BUY 5 GET 1 FREE!

Cà Phê Trứng

Cà Phê Dừa

Chè Nhiều Màu
Multi-Color Dessert

Chè Bánh Flan
Flan Cake Dessert

Cà Phê Bạc Xiu

Chè Sương Sa-Hạt Lựu
Sour Cream Jelly Special

Chè Nếp-Xoài
Mango-Sticky Rice

Chè Nếp-Cẩm Khoai Môn
Purple Sticky Rice-Taro

Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
Sticky Rice-Peanut-Durian

Chè Nếp-Xoài
House Combo Special



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent
226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

GẤP GẤP GẤP!

Tiệm đồng khách, bảo đảm
lương trên \$ 1,000 / tuần

Mọi chi tiết xin gọi:

Chị Trang # 708-655-6751

Or Linda # 708-369-0630



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



WORTH CLARK
REALTY



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingale Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy

Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D

Monday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 9am-2pm

Sunday & Major Holiday: Closed

Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy
lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

Di Chúc Giao Thác Di Sản Thừa Kế Di Sản



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư